

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Gёте И. В.* Собрание сочинений: В 10 т. Т. 3: Из моей жизни. Поэзия и правда. М.: Художественная литература, 1976. 718 с.
2. *Gёте И. В.* Собрание сочинений: В 10 т. Т. 5: Драммы в стихах. Эпические поэмы. М.: Художественная литература, 1977. 622 с.
3. *Catholy E.* Das deutsche Lustspiel. Vom Mittelalter bis zum Ende der Barockzeit. Stuttgart: Reclam, 1964. 191 s.
4. *Fehr W.* Der junge Goethe: Drama und Dramaturgie — eine analysierende Gesamtdarstellung. Paderborn: Igel-Verl. Wiss., 1994. 275 s.
5. *Preisendanz W.* Goethes Dramen: neue Interpretationen. Hrsg. von Walter Hinderer. Stuttgart: Reclam, 1980. 353 s.
6. *Woo-Young L.* Experimente der Selbst-Darstellung. Dramaturgien des Jungen Goethe. Münster; Hamburg: Lit., 1994. 327 s.

REFERENCES

1. *Gete I. V.* Sobranie sochinenij: V 10 t. T. 3: Iz moej zhizni. Pojezija i pravda. M.: Hudozhestvennaja literatura, 1976. 718 s.
2. *Gete I. V.* Sobranie sochinenij: V 10 t. T. 5: Dramy v stihah. Epicheskie poemy. M.: Hudozhestvennaja literatura, 1977. 622 s.
3. *Catholy E.* Das deutsche Lustspiel. Vom Mittelalter bis zum Ende der Barockzeit. Stuttgart: Reclam, 1964. 191 s.
4. *Fehr W.* Der junge Goethe: Drama und Dramaturgie — eine analysierende Gesamtdarstellung. Paderborn: Igel-Verl. Wiss., 1994. 275 s.
5. *Preisendanz W.* Goethes Dramen: neue Interpretationen. Hrsg. von Walter Hinderer. Stuttgart: Reclam, 1980. 353 s.
6. *Woo-Young L.* Experimente der Selbst-Darstellung. Dramaturgien des Jungen Goethe. Münster; Hamburg: Lit., 1994. 327 s.

Е. В. Троценкова

ЦЕННОСТИ В СТЕРЕОТИПНЫХ ОЖИДАНИЯХ ОТНОСИТЕЛЬНО РОЛИ POLITICIAN И В КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЯХ В АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Рассматриваются данные психолингвистического эксперимента с англоговорящими американцами, связанного со стереотипными ролевыми ожиданиями относительно роли политика. Особое внимание уделяется оценочному компоненту имеющих у респондентов знаний. На основе полученных результатов строится модель социокультурных знаний относительно идеала, антиидеала и существующего положения дел в исполнении данной роли. Полученная модель используется в дискурсивном анализе коммуникативных стратегий, которыми пользуются читатели газет «Washington Post» и «New York Times» в комментариях к статьям по актуальным проблемам внутренней и внешней политики. Это позволяет говорить о тесной взаимосвязи ценностных ментальных репрезентаций и ментальных репрезентаций социальных ролей, обуславливающей ряд особенностей вербальной коммуникации.

Ключевые слова: социокультурное знание; ролевые ожидания; ценности; психолингвистический эксперимент; ментальная репрезентация.

Values of Stereotype Expectations of the Politician Role and Communicative Strategies in American Culture

The article deals with the data of a psycholinguistic experiment with English-speaking Americans on stereotypical role expectations about the politician as a role. A special attention is paid to the evaluation component of the knowledge that respondents have. On the basis of the results obtained in the experiment a model of sociocultural knowledge about the ideal, the anti-ideal and the status quo in performing the role was created. This model is further applied to discourse analysis of the communicative strategies that are used by the readers of Washington Post and New York Times in their comments to the articles on actual problems of domestic and foreign policy. This reveals a close interrelatedness between mental representations of values and mental representations of social roles that determine some aspects of verbal communication.

Keywords: sociocultural knowledge; role expectations; values; psycholinguistic experiment; mental representation.

Исследование вопросов влияния «социальных ролей» на выбор языковых средств, используемых говорящим, играет важную роль в объяснении ряда особенностей коммуникативных стратегий в дискуссионном общении, поскольку этот вид социокультурного знания непосредственно связан с выстраиванием отношений Я — Другой. В социологии [2; 3; 6] ролевая концепция личности предполагает, что взаимно соотнесенные ожидания, касающиеся действий как самого субъекта, так и тех, с кем он взаимодействует, определяют их участие в процессах взаимодействия. В связи с этим лингвистические исследования [1; 4; 5] не могут обойти стороной вопрос отражения в семантике языковых единиц знания об отношениях говорящего и адресата. При этом нам представляется важным в изучении данного социокультурного аспекта коммуникативных стратегий опираться на модель соответствующего фрагмента знания, полученную в результате анализа экспериментальных данных.

Нами было проведено психолингвистическое исследование стереотипных ролевых ожиданий у американских респондентов (55 чел.: мужчины — 23, женщины — 32, в возрасте от 17 до 73 лет), представляющее собой направленный эксперимент на завер-

шение трех типов предложений, задающих различные социальные роли (всего 13 типов ролей).

В качестве примера того, как выглядело задание для респондентов, приведем одну из ролей:

Below you will find a number of unfinished sentences about different social groups (3 sentences in each box). Please, write down the first thing that comes to your mind to complete them.

Politicians

1. A politician should...; 2. A politician should not...; 3. Usually politicians...

Результаты эксперимента продемонстрировали очевидную связь социальных ролей с другим типом социокультурного знания — системой ценностей. Вполне ожидаемо, что ценностный компонент оказывается одним из центральных в продолжении предложений типа 1. и 2. Эти высказывания, как правило, описывают максимально положительный вариант (идеал) исполнения роли (напр. *Politicians should be honest, scrupulous about ethics* и т. д.) и соответствующий ей отрицательный вариант (антиидеал) (напр., *Politicians should not lie, take bribes, pursue his own interest* и т. д.). Здесь высока доля ответов, содержащих в той или иной форме отсылку к ценностям, что, вероятно,

задается самой формой стимула с глаголом should, который всегда интерпретировался участниками эксперимента в значении «something is right or wrong to do».

Продолжения предложения первого типа (**идеал**) для роли *politician* можно классифицировать следующим образом (процент от 56 вариантов продолжений):

I. Основные ожидания к исполнителю роли, связанные выполнением непосредственных обязанностей, налагаемых ролью (55,4%).

- Представлять и защищать интересы избирателей

*represent his/her constituency; be a representative of the people who elected him/her; represent their constituents; represent some group of people; **honestly** represent their constituents **not lobbying**; represent their constituents; represent citizens; represent the wants of the people; serve the people; **try his best** to serve the people; do what is best for his/her constituents; do what's best for the people he represents; work to support their constituents without ruining the economy; listen to the people; listen to his constituency; have the interests of the citizens in mind; be regulated by the people; look at for the people (37,5%).*

- Помогать гражданам своей страны и заботиться об их благополучии

help people; care about the people; care; make good public policy that helps the general welfare of the people; work for the good of the people; help civilians (10,7%).

- Исполнять функции лидера

*exercise **firm leadership** on issues his/her constituents would not otherwise tackle or solve, such as spending discipline; lead **wisely and fairly** (3,6%).*

- Создавать законы

make laws that are supposed to improve the state of the country; create laws (3,6%).

Как можно заметить, ряд ответов сочетает в себе представления как об обязанностях, так и о качествах исполнителя, отнесенных нами к следующей группе реакций

(выделено жирным шрифтом). Ценностный компонент в данной группе ответов касается в первую очередь того, поддержанию каких общественно важных ценностей может способствовать правильное исполнение данной роли. Для роли политика такими ценностями оказываются welfare, help, care, leadership, country's progress.

II. Ожидания, предъявляемые к качествам исполнителя соответствующей роли (39,3%).

Условно ожидания данной группы можно подразделить следующим образом:

- Моральные качества, непосредственно согласующиеся с ценностями той культуры, в рамках которой исполняется роль

be truthful to the best of his ability; not lie; not lie (tell the truth); be honest; be honest and moral; be scrupulous about ethics; stand up for what is right; keep their promises; be trustworthy; be qualified and dedicated to run for office and serve his country to the best of his ability; put the common good first, not themselves; set remarkably more idealistic goals (33,9%).

В отношении роли политика акцент делается на честности и бескорыстном и преданном служении интересам общества.

- Качества, помогающие эффективно выполнять соответствующую роль

be pragmatic about policy-making; dress well; be charismatic (5,4%).

Помимо указанных групп, встречаются также единичные реакции, отражающие отношение респондентов к роли: в данном случае — отрицательное: *A politician should die; shut up.*

Продолжения предложения второго типа (**антиидеал**) для роли *politician* согласуются с ожиданиями к обязанностям и качествам исполнителя, выразившимся в продолжении предложений первого типа. Антиидеал исполнения роли в данном случае по контрасту подчеркивает восприятие ее сущности как бескорыстного общественного служения. Большая часть упоминаемых отрицательных качеств/действий политика

(83,5% от 61 вариантов продолжений) оказывается связанной именно с искажением этого понимания роли:

- Ложь и обман избирателей, словесная манипуляция

lie; lie to their constituents; lie to his people; deceive and manipulate; posture, lie, and follow party lines without it representing the will of their people; be hypocritical; engage in hyperbole to arouse or mislead his/her constituents; make generalizations such as I will reduce the deficit (do you ever hear much explanation how?); take advantage of people's urge for change as a way to win; be a deontology troll; take advantage of anyone (31,1%).

- Коррупция, взяточничество, использование власти в своих интересах

be corrupt and take advantage of his position of power; be corrupt; be corrupted by personal gain; accept bribes; accept money; take bribes to sway their policies; take bribes; use his power to fulfill his own agenda; work solely for the benefit of private interests; be selfish; be bought; operate on self-interest alone; pursue his own interest (money, extra power, etc.); be a politician for his own benefit; be in job as a career; only be concerned with his own reelection; profit; be greedy; vote on their own pay raises or benefits, they should not have a life-long pension for their service to country (maybe they would serve shorter terms that way); wrongfully reallocate funding; misuse funds; be power-hungry; misrepresent his duties (40,9%).

- Использование власти в интересах узкой группы (в противовес широкой группе избирателей в предложениях первого типа)

take money from lobbyists; serve special interests; cave into the demands of special interest groups; treat special interests better than others; pander to corporations; be funded by corporations; not forget they serve their constituency (11,5%).

Кроме того, небольшое количество реакций *be manipulated; show weakness* (3,3%) связано с нарушением облика сильного и самостоятельного лидера, а также с нега-

тивными сторонами личной жизни исполнителя роли политика: *cheat on his/her spouse; have affairs; be caught in scandals or have anything to hide; be involved in a sex scandal* (6,5%). Как и в случае с продолжением предложений первого типа, имеются единичные реакции, отражающие общее отрицательное отношение респондента к роли: *Politicians should not exist; get into my private life*.

Анализ продолжений предложений на идеал и антиидеал исполнения роли *Politician* показывает, что респонденты выдвигают в основном общие требования, безотносительно к партийной принадлежности политика. Исключение составляют лишь некоторые реакции типа: *pander to corporations; be funded by corporations; be motivated by religion*, которые, вероятно, отражают преобладание среди наших респондентов сторонников демократической партии и представляют собой пример интерференции негативной стереотипизации политических оппонентов — республиканцев и антиидеала роли политика. Сама по себе возможность такого рода интерференции крайне интересна, поскольку позволяет предположить, что при столкновении сторонников двух партий в дискуссии их коммуникативные стратегии могут включать положительную репрезентацию собственной группы за счет отсылки к идеалу обобщающей роли политика и соответственно негативную репрезентацию оппонента через отсылку к антиидеалу.

Говоря о ценностном компоненте стереотипных ролевых ожиданий важно подчеркнуть, что он оказывается ярко выраженным не только в идеализированных представлениях о роли. Процент отсылок к ценностям чрезвычайно высок и в высказываниях относительно реально существующего, по мнению респондентов, положения дел: от 55 вариантов продолжений 89,1% содержит оценку, причем в подавляющем большинстве случаев отрицательную. В сущности, с точки зрения респондентов, *status quo* в ис-

полнении роли Politician соответствует антиидеалу, поскольку не соблюдаются ценности честности, лидерства и заботы о благополучии граждан.

Нейтральные реакции (10,9%)

try their best but they are just human; don't change anything; don't live their own lives; are ok, but sometimes they are terrible; compromise; sit in Washington.

Реакции с положительной оценкой (5,5%)

go to the office and work a lot; are honest; can talk well.

Реакции с отрицательной оценкой (83,6%)

• Некачественное исполнение своей работы

make things worse; are all talk and no results; talk too much; suck; are useless (9,1%).

• Ложь и манипулирование

lie; lie to get into office; lie, cheat, and confuse; compromise their ideals (16,4%).

• Коррупция и взяточничество, превышение полномочий

*are beholdng to money; do not live up to the expectations and all seem to become corrupt eventually; **have good intentions when they are elected but are corrupted by power; accept bribes and do not care about people (1); accept bribes in the form of campaign donations; start with good ideas and morals and become polluted by what they have to do to maintain their position; are corrupt; take money; abuse their power; get carried away when they get too much power (18,2%).***

• Забота о собственных интересах

act in cowardly fashion, placing their careers ahead of the interests of the country and evading difficult issues; act on personal interests rather than acting on a set of values; do what they think will get them re-elected, not necessary what is best for the country; do whatever they can to get re-elected, even if it is not in benefit of his/her constituents; are egoistical; do what they need to to be elected; serve their own interests; do take advantage [which they shouldn't]; only care about votes and money (18,2%).

• Забота об интересах узкой группы вместо интересов собственных избирателей

are too representative of their party; are bought and sold by corporations; get out of touch with their constituency; represent the interests of the groups funding their campaigns; help those with money; are overly influenced by interest groups (10,9%).

• Непригодность к исполнению данной роли и невыполнение функции лидера

*are not qualified or trustworthy people to be running for office; are maladjusted; are crooks; do not think through everything; **get burned out; don't lead (10,9%).***

Любопытно, что некоторые реакции (выделено жирным шрифтом) в продолжении предложения третьего типа представляют ситуацию таким образом, что само выполнение данной роли оказывает негативное влияние на систему ценностей исполняющего ее субъекта (реакции «негативной эволюции» — РНГ). Для сравнения, в продолжении предложений третьего типа для других ролей процент отрицательных реакций, как правило, ниже. Например:

• *Government official* — 64,2% (нет РНГ, NB! «*more effective, more efficient and more trustworthy than politicians*»).

• *Journalist* — 55,6% (нет РНГ).

• *Military commander* — 34,7% (нет РНГ).

• *Law enforcement officer* — 24,5% (РНГ: «*start being honest; become corrupt*»).

• *Soldier* — 8% (нет РНГ).

Таким образом, видно, что стереотипные ментальные репрезентации status quo в исполнении различных социальных ролей в рамках одной культуры (при наличии положительного идеала исполнения каждой) варьируются в широком диапазоне относительно согласованности с идеалом.

Интерес представляет то, что разные социальные роли оказываются когнитивно связанными с разными наборами ценностей. Например, стереотипные представления о том, как должна исполняться или обычно исполняется роль *politician* или *mili-*

tary commander, ассоциируются с ценностью **leadership**, однако сила ассоциативной связи может заметно варьироваться. В данном случае роль *military commander* чаще связывается с идеей лидерства, чем роль *politician*. В продолжении предложений на идеал исполнения роли функции лидера для *military commander* упоминаются в 14,8% реакций, а для *politician* — лишь в 3,6%. В продолжении предложений на status quo в исполнении роли *politician* только один раз присутствует ассоциация с данной ценностью, причем в реакции «*don't lead*»; *military commander* ассоциируются с ней в 8,2% случаев в положительном ключе («*are effective managers; are good leaders; lead their squad well; are intelligent strategists*»).

С ценностью **patriotism**, включающей в себя любовь к стране и защиту ее интересов, ожидаемо ассоциируется роль *soldier*. В идеале исполнения роли: *A soldier should protect the interests of the country; protect their nation; protect others; protect his country; protect the country from harm; defend this nation; defend their country; serve their country with honor and integrity; serve his country; serve his/her country faithfully; serve honorably; serve his country; fight for his/her country; fight; be loyal; be loyal to his/her country; be willing to die for his country* (37,9% от 58 реакций). В status quo исполнения роли: *Usually soldiers are good patriots; are very patriotic; protect our country*. Однако эти ассоциации отсутствуют в, казалось бы, близкой по содержанию роли *military commander*, которая в гораздо большей степени оказывается связанной с ценностью **responsibility**, понятой как ответственность за подчиненных.

Интересно, что в данном эксперименте *Republican* ассоциируются с «*love their country*» и одновременно в другом нашем эксперименте — на компоненты комплексных ценностей (54 респондента-американца), где респонденты должны были дать ассоциации, в том числе на ценность **patriotism**, в 3,6% случаев (от 195 ре-

акций) **patriotism** ассоциируется с «*Republicans; Republican*» и географически — с регионами, традиционно голосующими за республиканскую партию «*Texas, The South, Bible belt*». В отношении *Democrat* такая ассоциация полностью отсутствует в обоих экспериментах.

В нашем исследовании проблемы коммуникативных стратегий в ситуации ценностного конфликта [7] рассматриваются в качестве примеров того, как ценностная позиция говорящего влияет на выбор того, в какой роли он предпочитает видеть и описывать другого человека. Однако анализ результатов нашего эксперимента, а также читательских комментариев к статьям в американских СМИ (The Washington Post, The New York Times — 1200 шт. к пяти статьям) позволяет сделать вывод о том, что справедливо и обратное. Выбранная роль — как собственная, так и приписываемая оппоненту либо человеку, становящемуся предметом обсуждения, — в существенной степени определяет то, на какие «фоновые» ценности будут опираться участники дискуссии.

Анализ критики действий политиков в подобных комментариях показывает, что по большей части аргументация читателей опирается именно на те аспекты антиидеала исполнения роли, которые были выделены в нашем эксперименте. Так, одной из частотных стратегий оказывается обвинение во лжи. Например, в комментариях к статье [8] (141 комментарий) уже только прямые отсылки к антиидеалу посредством слова «*lie*» встречаются в 12,1% случаев.

Пр. 1. Комментарий к [8] Garyhere, sequim,wa

another incompetent baboon justifying a disastrous decision with more lies to protect his own ego. this guy was conned by bush, knew the information he spouted was a lie, and still allowed his soldiers to die for no good reason. he should be tried as a traitor as should bush and chaney. our democracies are a joke when our leaders can get away with this kind of malfeasance without any consequences.

При этом необходимо также учесть технические особенности написания комментариев к статье, которые позволяют другим читателям, нажав на кнопку Recommend, солидаризироваться с выраженной точкой зрения. Популярность некоторых комментариев, получающих большое количество подобных рекомендаций, дополнительно свидетельствует об успешности выбранной комментирующим аргументативной стратегии.

Пр. 2. Комментарий к [8] Howie Lisnoff, Western Massachusetts

The leaders of England and the U.S. will lie profusely to distort the sham that is the Iraq War. Imperialism and the greed that goes along with empire drove Bush and Blair into Iraq, not human rights or those elusive weapons of mass destruction. With huge oil reserves, Iraq was a prime target for these men who allowed war crimes to be carried out in their nations' names. Hundreds of thousands have died in the two wars there. Most of the dead have been innocent civilians!

Recommended by 58 Readers.

Одним из важных аспектов нарушения ценностных ожиданий truthfulness и honesty, отсылка к которому позволяет комментирующим резко критиковать действия как политиков, так и прессы, подающей эти действия под определенным углом, является манипуляция сознанием аудитории. Зачастую сами использованные механизмы манипуляции никак не вскрываются комментирующим; он ограничивается постулированием лишь того факта, что манипуляция, ложь, искажение фактов имели место:

Пр. 3. Комментарий к [8] Walwyn Trezise, Dubois, Wyoming

There is nothing righteous nor noble about wars of aggression. That is particularly true when the citizenry is led to support such war by intentional falsehoods and international atrocities are hidden behind a veil of rhetoric. We did not hesitate to bring to trial and to execute Nazis who performed so. We did not hesitate to punish Jefferson Davis. We owe the

world the duty to treat Bush, Cheney and the rest in the as war criminals in same manner. The same holds true for Blair and Brown. Our might does not give us license to prey upon other peoples, yet we feel we can do so with impunity.

Recommended by 2 Readers.

Пр. 4. Комментарий к [8] Jatinder S Hoon, USA

*Not everything is brown and white in Gordon Brown **twisted facts** testimony to the elite brigade. Many lives are lost and many more will before this **big lie**, "we disposed Hussain to bring peace," come to an end. The truth is all these politicians have one thing in common is, "EGO," and **win election at any cost, damn the truth and human lives.***

Более успешные, с точки зрения силы аргументации, впрочем, и реже встречающиеся комментарии содержат анализ того, как происходит манипуляция:

Пр. 5. Комментарий к [9] Timothy, Austin, TX

*Why is it appropriate to publish photos of foreigners "being shot in the head" and inappropriate to see it happening to Americans? This is either inconsistency, and therefore **hypocrisy**, on the part of the journalist, or it is **bigotry** enshrined in journalistic convention.*

Recommended by 4 Readers.

Любопытно, впрочем, что понятие честности в политике как ценности оказывается ограниченным для самих комментирующих, несмотря на регулярные декларации его принципиальной важности и необходимости в исполнении данной социальной роли. Прямолинейность в выражении собственной точки зрения, по-видимому, исключается из объема понятия «честность», ожидаемого от политиков. Политик, который говорит то, что думает, в действительности часто оценивается скорее негативно, как допускающий политические, дипломатические «ляпы». В следующем примере диалога в комментариях по поводу статьи о поездке М. Ромни в Израиль, где обсуждаются его — сомнительные с точки зрения поли-

тической выигрышности — рассуждения по поводу культурных различий разных стран и их влияния на экономический рост, достаточно наглядно выражено общее настроение большинства авторов комментариев:

Пр. 6. Комментарии к [12] p2dppd

Romney's right on on this. "Cultural difference" simply inferring that the Muslim religion is steeped in the 11th 12th and 13th centuries and isn't compatible with today's modern society especially in the area of business and commerce. If you want a better example of what Romney meant just look a little farther east to India and Pakistan. Same race of people different underpinning of religions: One Muslim One Hindu. One country plagued by political instability and the other a democracy with a flourishing economic base. **Who said a political gaff is when a politician accidentally blurts out the truth?**

Recommended by 3 readers.

TomSixGunDrawHombre

Romney MAY be right — DEAD RIGHT (with the emphasis on dead, as in politically dead).

Recommended by 1 reader.

Observer 001

Compare this to candidate Obama's trip to Europe. A world of difference and for the life of me I can't remember then candidate Obama doing any fundraisers while abroad. Can you just imagine the Republican response of he had? Hypocrisy thy name is the Republican party.

Recommended by 2 readers.

burgandgold78

He also didn't insult virtually every country and **commit gaffes** that embarrassed America.

Recommended by 2 readers.

Основную часть комментирующих в действительности не волнует, насколько Ромни искренен в выражении своей позиции, поскольку выраженная мысль оказывается достаточно скандальной и заставляет авторов комментариев активно обращаться к понятию «gaffe».

Второй часто используемой стратегией аргументации в комментариях оказывается критика через указание на то, что политик преследует собственные интересы, в первую очередь, быть переизбранным, и опирается на поддержку узких групп. Так, в нижеприведенном примере видно, как комментирующий, доводя ситуацию до абсурда, саркастично рисует картину бессмысленной траты денег налогоплательщиков:

Пр. 7. Комментарий к [10] DW Pennsylvania

For some reason those we send to Washington have come to believe two things. The first is that we have sent them to Washington to create legislation, so they make and pass laws regardless of common sense. The second is that is they give "X" more money from the coffers of government they will be re-elected, so they funnel other taxpayer's money towards those individuals who will help them get elected. I fully believe that soon we will see laws that regulate caffeine intake, oh wait, which has already occurred. Possibly we will soon see legislation on the weight of toilette paper I am allowed to use to placate a special interest group, as the government has run out of other parts of our lives to control for the "common good".

Recommended by 4 Readers.

Общая тенденция стереотипно воспринимать status quo в исполнении роли политика как близкую к антиидеалу, отмеченная в результатах эксперимента, наглядно проявляется и в комментариях к статьям. Как видно в примерах 8–10, достаточно часто комментарии, негативно оценивающие действия конкретных лиц, представляют ситуацию как ожидаемую, по схеме «все политики–X», где X содержательно соответствует реакциям с отрицательной оценкой в эксперименте на status quo в исполнении этой роли.

Пр. 8. Комментарий к [8] Mark, Miami Beach

#21 Julien is exactly correct. Blair and Brown made a deal years ago and Blair totally

failed to keep his part of the deal. Now the pathetic Brown, who was personally against the war but was kept out of the decision-making by Blair, tries to worm his way back in, simply because if he didn't, his chances at the coming election would be even lower. Politics is as disgusting there as here, if not more so. Self-serving hypocrites.

Пр. 9. Комментарий к [11] ronaldjbreen

What the USA needs is the intestinal fortitude to defeat, occupy and lead failed governments into the 21st century ... as McArthur did in Japan after WWII. It takes HARD people to implement HARD decisions. Most US politicians, including the president, still want their polls or their mommy before they act.

Recommended by 2 Readers.

Пр. 10. Комментарий к [10] Jerry, St. Louis

First and foremost, Mr. Obama is a politician, and like most politicians he will flip flop and cave in and when he feels the need to pander. He has reversed his promises many times since elected, so this is nothing new. If there is anything that does not belong in the government or in political maneuvering it's sex and religion, but unfortunately religious organizations have become more and more political over the years and are now those that are complaining that their religious rights are being trampled, completely ignoring the fact that they are the ones that are trampling on the rights of those of us who choose not to believe in their dogma.

In a perfect world there would be no religion.

Recommended by 3 Readers.

Особый интерес представляет интерпретация ценности *leadership* в оценке действий политиков. Вне зависимости от конкретной позиции автора комментария по определенному вопросу отсылка к ценностному ярлыку *leader/ leadership* позволяет представить обсуждаемые действия политика в нужном комментирующему свете. Чаше эта стратегия используется в негативном ключе: утверждения, что те или иные

действия не соответствуют идеалу с точки зрения *leadership*, становятся универсальным аргументом против данных действий. При этом содержательное наполнение того, что представляет собой позитивное *leadership*, варьируется в широких пределах в зависимости от позиции автора комментария. Таким образом, политик за одни и те же действия может оцениваться позитивно/негативно в разных комментариях, использующих один и тот же риторический прием. Особенно ярко это проявляется, например, в обсуждении вопросов необходимости военного вторжения. Авторы комментариев, выступающие за военное вмешательство (см. Пр.9), критикуют политиков за нерешительность; в свою очередь, противники этой идеи — за излишнюю готовность прибегнуть к войне как средству решения проблемы (см. Пр. 11, 12).

Пр. 11. Комментарий к [9] Steve B., USA

What we have witnessed are the delusions of our government, indeed, those women v. men winners, convincing our president that only a bluff was needed to force Khadafi from power. The bluff was called, and now we are in the middle of another Mid-East war where the West believes it has complete authority to control the oil shipments to Europe. What a waste of resources.

U.N. Resolution 1973 does not permit the coalition to choose sides in Libya. Nor does it permit the coalition to choose to ignore threats to civilians who refuse to ally with armed rebels. Nor does international law permit armed rebels to attack sovereign cities without reprisals from the sovereign. Yet here we are, still ignoring the law, finding ourselves in the middle of another illegal war of choice. We are a nation of war monger officials. I dare not call them leaders for that would imply something far more than what they possess.

Recommended by 17 Readers.

Пр. 12. Комментарий к [9] Chuck, Margareville, NY

Add up the cost of this misadventure first then bring our planes home. Presidents who

are more than willing to commit the military are bad leaders.

Recommended by 13 Readers.

В некоторых случаях любая пассивность и затягивание принятия решений, вне зависимости от того, какое решение кажется автору комментария верным, могут представляться как нарушение ценности leadership.

Пр. 13. Комментарий к [9] sdp000, detroit, michigan

Another great job of reporting by NYT — they totally ignore the fact that Mr Obama has provided no leadership here. Obama must get in or get out. Of course, we should get out

now. Barack Obama is not leader in any sense of the word.

Recommended by 37 Readers.

Исследование позволяет показать, что ценностные ментальные репрезентации и ментальные репрезентации социальных ролей представляют собой тесно взаимодействующие части единой цельной системы знаний социума о самом себе, которые в совокупности оказывают значительное, иногда определяющее, влияние на процессы взаимодействия членов социума, в том числе и на процессы вербальной коммуникации.

ПРИМЕЧАНИЯ

Все примеры приведены в орфографии и пунктуации комментаторов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карасик В. И. Язык социального статуса. М.: Гнозис, 2002.
2. Кон И. С. Личность как субъект общественных отношений. М.: Знание, 1966.
3. Кон И. С. Социология личности. М., 1967.
4. Крысин Л. П. Речевое общение и социальные роли говорящих // Социально-лингвистические исследования / Ред. Л. П. Крысин, Д. Н. Шмелева. М.: Наука, 1976. С. 42–52.
5. Крысин Л. П. Социоллингвистические аспекты изучения современного русского языка. М., 1989.
6. Парсонс Т. О структуре социального действия. М.: Академический проект, 2000.
7. Трошченкова Е. В. Ценностный конфликт в коммуникативных ситуациях различного типа: влияние ценностных ментальных репрезентаций на стратегии общения // Вестник Пермского университета: Российская и зарубежная филология. Вып. 2(18). Пермь, 2012. С. 24–34.
8. In Testimony, Brown Says Iraq War Was ‘Right Decision’ // New York Times. 5.03.2010 (141 комментарий).
9. France and Britain Urge Stronger NATO Action in Libya // New York Times. 12.04.2011 (75 комментариев).
10. Obama Tries to Ease Ire on Contraception Rule // New York Times. 7.02.2012 (126 комментариев).
11. U.N. votes to impose sanction on Gaddafi // Washington Post. 26.02.2012 (28 комментариев).
12. In Israel, Romney wows crowds but puzzles with grasp of Palestinian relationship // Washington Post. 31.07.2012 (830 комментариев).

REFERENCES

1. Karasik V. I. Jazyk sotsial'nogo statusa. M.: Gnozis, 2002.
2. Kon I. S. Lichnost' kak subjekt obshchestvennyh otnoshenij. M.: Znanie, 1966.
3. Kon I. S. Sotsiologija lichnosti. M., 1967.
4. Krysin L. P. Rechevoe obshchenie i sotsial'nye roli govorjashchih // Sotsial'no-lingvisticheskie issledovanija / Red. L. P. Krysin, D. N. Shmeleva. M.: Nauka, 1976. S. 42–52.
5. Krysin L. P. Sotsiolingvisticheskie aspekty izuchenija sovremennogo russkogo jazyka. M., 1989.
6. Parsons T. O strukture sotsial'nogo dejstvija. M.: Akademicheskij proekt, 2000.
7. Troshchenkova E. V. Tsennostnyj konflikt v kommunikativnyh situatsijah razlichnogo tipa: vlijanie tsennostnyh mental'nyh reprezentatsij na strategii obshchenija // Vestnik Permskogo universiteta: Rossijskaja i zarubezhnaja filologija. Vyp. 2(18). Perm', 2012. S. 24–34.
8. In Testimony, Brown Says Iraq War Was ‘Right Decision’ // New York Times. 5.03.2010 (141 комментарий).

9. France and Britain Urge Stronger NATO Action in Libya // New York Times. 12.04.2011 (75 комментариев).
10. Obama Tries to Ease Ire on Contraception Rule // New York Times. 7.02.2012 (126 комментариев).
11. U.N. votes to impose sanction on Gaddafi // Washington Post. 26.02.2012 (28 комментариев).
12. In Israel, Romney wows crowds but puzzles with grasp of Palestinian relationship // Washington Post. 31.07.2012 (830 комментариев).

И. А. Шалудько

ИМПЛИЦИТНЫЕ СРЕДСТВА ЯЗЫКА «СЕЛЕСТИНЫ»

Исследуются лингвистические механизмы формирования имплицитного содержания литературного текста. Акцентируется роль синтаксических моделей простого предложения в стилистической и концептуальной оригинальности литературного сочинения. Анализ языковых структур «Селестины», одного из наиболее значимых произведений испанской литературы XV века, показывает, что такие стилистические средства, как диалог, смешение стилей, реминисценция и ирония, создают имплицитные смыслы текста, а также его новаторскую жанровую форму.

Ключевые слова: имплицитное содержание, точка зрения, диалог, реминисценция, смешение стилей, ирония.

I. Shaludko

On Implicit Means of *Celestina's* Language

*The article deals with the linguistic mechanisms generating implicit content of literary text. The emphasis is given to the role of the syntactic structure of simple sentence in the stylistic and conceptual originality of literary work. The analysis of the linguistic structures of one of the greatest pieces of the Spanish Literature of the 15th century *Celestina* demonstrates that such stylistic means as dialogue, fusion style, reminiscence and irony create both implicit meanings of the text and its innovative genre form.*

Keywords: implicit content, point of view, dialogue, reminiscence, fusion style, irony.

Литературное произведение, вышедшее анонимно в 1499 г. под названием «Комедия о Калисто и Мелибее» (*Comedia de Calisto y Melibea*), а три года спустя в расширенном варианте издания окрещенное «Трагикомедией о Калисто и Мелибее» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*), более известно как «Селестина» (*La Celestina*). Так зовут главную героиню этого сочинения бакалавра Фернандо де Рохаса, зашифровавшего свое имя акростихом в поэтическом прологе.

Высочайшую оценку «Селестине» дали как современники, так и потомки. Одним из первых ее ценителей стал филолог-гуманист XVI века, автор самой знаменитой апологии языка, Хуан де Вальдес: «Нет дру-

гой такой книги, написанной по-кастильски, где бы язык был естественнее, точнее и элегантнее» (*ningún libro hay escrito en castellano donde la lengua esté más natural, más propia ni más elegante*)*. Не менее лестно отозвался о ней М. Менендес-и-Пелайо: «Если бы не было Сервантеса, “Селестина” занимала бы первое место среди произведений художественного вымысла, созданных в Испании» (цит. по: [9, p. 45]). «Триумфом слова» называет «Селестину» наш современник Э. де Мигель [10, p. LXI].

Действительно, именно лингвистическое своеобразие этого произведения: имплицитность, суггестивность, диалогизм синтаксических структур на элементарном